



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ  
PRÓ-REITORIA DE ENSINO

PROGRAMA DE DISCIPLINA

Curso:	Letras Habilitação Única: Inglês	Campus:	Maringá
Departamento:	Departamento de Letras		
Centro:	CCH		
<b>COMPONENTE CURRICULAR</b>			
Nome: <b>Tradução: Recursos e Estratégias</b>			Código: 3605
Carga Horária: 68	Periodicidade: semestral	Ano de Implantação: 2011	
<b>1. EMENTA</b>			
Estudo dos diferentes recursos e de estratégias utilizadas e desenvolvidas pelo tradutor no processo tradutório.			
<b>2. OBJETIVOS</b>			
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Conhecer e discutir as possíveis estratégias (macro e micro análise) no processo tradutório;</li><li>2. Conhecer e discutir os recursos (subsídios internos e externos) utilizados pelo tradutor;</li><li>3. Aprender a identificar tais recursos e estratégias em diferentes gêneros textuais;</li><li>4. tradução com o auxílio do computador.</li></ol>			
<b>3. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO</b>			
<ul style="list-style-type: none"><li>- Leitura e discussão de textos teóricos sobre Recursos e Estratégias utilizados na tradução;</li><li>- Prática e desenvolvimento de estratégias de tradução com base em diferentes gêneros textuais.</li><li>- Reflexão e Discussão dos recursos e estratégias utilizados e ou criados durante a atividade tradutória.</li></ul>			
<b>4. REFERÊNCIAS</b>			
4.1- Básicas (Disponibilizadas na Biblioteca ou aquisições recomendadas)			
ALVES, F.; MAGALHÃES, C.; PAGANO, A. <b>Traduzir com Autonomia</b> . S. Paulo: Contexto, 2000.			
BENEDETTI, I. C., SOBRAL, A. (Orgs). <i>Conversas com Tradutores</i> . S. Paulo: Parábola, 2003.			
<a href="http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/readingwriting.html">http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/readingwriting.html</a>			
<a href="http://www.humanities.uci.edu/icwt/">http://www.humanities.uci.edu/icwt/</a>			

4.2- Complementares
<a href="http://dictionary.reference.com/">http://dictionary.reference.com/</a>

\_\_\_\_\_  
APROVAÇÃO DO DEPARTAMENTO

\_\_\_\_\_  
APROVAÇÃO DO CONSELHO ACADÊMICO



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ  
PRÓ-REITORIA DE ENSINO

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO DA APRENDIZAGEM

Curso:	Letras Habilitação Única: Inglês	Campus:	Maringá
Departamento:	Departamento de Letras		
Centro:	CCH		
<b>COMPONENTE CURRICULAR</b>			
Nome:	Nome: <b>Tradução: Recursos e Estratégias</b>	Código:	Código: 3605
Turma(s):	Carga Horária: 68 h/a	Ano de Implantação:	2011
		Periodicidade:	semestral

<b>Verificação da Aprendizagem</b> <a href="http://www.pen.uem.br">www.pen.uem.br</a> > <a href="#">Legislação</a> > <a href="#">Normas da Graduação</a> > <a href="#">Pesquisar por Assunto: Avaliação</a>
Obs.: Apresentar abaixo quantas avaliações serão exigidas e detalhar o processo de verificação da aprendizagem (provas, avaliação contínua, seminários, trabalhos etc.), para obtenção das notas periódicas e Avaliação Final. Número mínimo de avaliações = 2 (duas)

Avaliação Periódica:	1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>
Peso:	1	2		

1<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

**Primeira nota:** Prova escrita e/ ou trabalho com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos

**Segunda nota:** Testes e/ou seminários e/ou relatórios e/ou apresentação de trabalhos (individual e/ou em grupo), oral ou escrito, com valor de 10,0 (dez) pontos no total, podendo este total ser subdividido em várias atividades.

2<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

**Primeira nota:** Prova escrita e/ ou trabalho com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos

**Segunda nota:** Testes e/ou seminários e/ou relatórios e/ou apresentação de trabalhos (individual e/ou em grupo), oral ou escrito, com valor de 10,0 (dez) pontos no total, podendo este total ser subdividido em várias atividades.

3<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

4<sup>a</sup> AVALIAÇÃO PERIÓDICA

AVALIAÇÃO FINAL:

Consistirá em uma prova escrita com valor de 0,0 (zero) a 10,0 (dez) pontos, abrangendo todo conteúdo ministrado durante o período letivo.

\_\_\_\_\_  
Aprovação do Departamento

\_\_\_\_\_  
Aprovação do Conselho Acadêmico